

XI. *Copy of an Indenture respecting Apparel made in the Time of Richard the Second, between the Lady JOANE DE CALVERLEY and ROBERT DERETHORNE, communicated in a Letter from W. C. TREVELYAN, Esq. of Wallington, to JOHN ADAMSON, Esq. Secretary.*

Wallington, Nov. 5, 1823.

DEAR SIR,

ACCOMPANYING this I send you a copy of an old account, which is interesting, as shewing the prices of divers things in this country at an early period.

Dear Sir, very truly your's,

W. C. TREVELYAN.

Copy from the original, on parchment.

Cest endenté fait a Calv^elay le xvi^e io^r de Juin lan du Regne le Roy Rich secound p^uys le conquest xi^mc p. ent^r La Dame John* de Calv^elay d un pt. & Rob^t Derethorne d autre pt. tesmoigne q['] la dit dame John paiera a dit Rob^t p^r les choses queux ensuont P^{is}mment p^r viii ermyns achatez viii^s It p^r 1 gowne de melled ovesq['] une chapon de bloy lyne ove Tarteryn vt xs It p^r iii aulnz de russete p^r 1 gowne ove 1 chapon prs del auln ii^s iiij^d—vij^s. It p^r 1 furrur degray p^r mesme la goune ove le pfulyng du mesme & la lynure del chapon xxij^s. It p^r xl perles pris del pece ij^d q^r vii^s vi^d: It p^r 1 goune de bloy mottelay & 1 chapon de scharlete la goune furre ovesq. popill & le chapon ove menever & les p^r fels d ambedieux d ermyne p^a ovesq. la ptenaunce viii^s iiij^d. It la dite

* Joan the wife of Walter Calverley, of Calverley, was daughter of Sir John Bygot, of Settrington, Knight.

dame paiera a dit Rob' ix marcz queux il appta a luy. It p' 1 coupill de Haranc sor & vi pisd sals xvi' It p' 1 viel xvi^d It p' 1 sell rub cum frene p' 1 mlier x' It p' 1 sell deaurat coopt cū rūb velvet p' 1 dna p lxs.

Translation.

This indenture, made at Calverlay the 16th day of June, in the year of the reign of King Richard the Second, after the Conquest 11th, Between the Lady Joane de Calverlay, of the one part, and Robert Dere-thorne of the other witnesseth, that the said Lady Joane hath paid to the said Robert, for the things which follow: Imprimis, for 8 ermines bought 8s. Item, for a gown of melled, with a hood of blue lined with green tarterine, 10s. Item, for 3 ells of russette for a gown, with a hood, price per ell, 2s. 4d., 7s. Item, for a furring of grey for the same gown, with the perfuling* of the same and the lining of the hood, 22s. Item, for 40 perles, price a piece, 2½d. 7s. 6d. Item, for a gown of blue mot-telay and a scarlet hood, the gown furred with poplin, and the hood with menever,† and the perfulings of both of ermine, price, with the appurtenances, 8s. 4d. Item, the said Lady hath payed to the said Robert 9 marks which he had lent her. Item, for a couple of heronsor and 6 salt fish, 16s. Item, for a calf, 16d. Item, for a red saddle, with bridle, for a militia man, 10s. Item, for a saddle, gilt and covered with red velvet, for a lady, price 40s.

* Perfuling: : bordering.

† Menever = a fine fur from Muscovy.

